

Lt.win



作茧自缚的“小皇帝”县长

■ 本报评论员：余凡

最近几天，社交媒体上流传一位县长在诸多县领导的陪同下，被记者们 door stop 随机采访时侃侃而谈。但在说到统筹部长卢胡特(LBP)的全名时，竟发生严重“口误”，而县长在轻笑几声后，又在重复相同的错误，随行人员也面露惊诧，网络上更是议论纷纷。

《点滴网》(Detik.com)于23日报道，中爪哇省班惹内卡拉县(Banjarnegara)县长布迪(Budhi Sarwono)在公布该区防疫形势时“误读”统筹部长名字的视频在社交媒体热传。政论员费尔迪南(Ferdinand Hutahaean)在其推特账号上转发了那段

录像，并留言：“该县长完全缺乏伦理观念，竟藐视总统赋予重托的现任部长。不止于此，该县长还把马达族的‘班再伊丹’(Panjaitan)姓氏故意口误为‘裁缝’(Penjait)。真没素养！”

《罗盘网》(KOMPAS.com)于24日报道，布迪县长在那段约1分半钟的视频中，有感于限制令(PPKM)的有效实行，让该县医院原本高达99%的新冠肺炎病患入院率(BOR)，已经逐步回缓。他认为中央政府张弛有度的限制令符合各地区防疫的现实情况，是十分有针对性及高效率的防疫政策，该县决定贯彻执行政府的措施。然而，不知出于什么原因，县长几次“误

读”统筹部长全名，在互联网迅速传开并引发网民们的批评。

稍后，县长自己也感到对部长的失礼和不敬，随即于23日发表道歉声明：表示自己并没有侮辱或者藐视卢胡特部长的意思，他经过县政府官网 Instagram 平台公开向统筹部长致歉：“我对那天所说的‘Pak Penjait’(裁缝)再次请求谅解，因为记不清楚全名。希望部长宽恕，上天见证，我是全身心执行国家给予的任务，没有私心作祟。”

县长也顺势向全体尊姓“班再伊丹”的马达族民众道歉：“当时因我记不清楚，误读为‘本惹喜特’(Penjahit)，我不熟悉马达族的各种姓氏，今天才明白，所以我坦白写出

来，并请求谅解，正确的姓氏应该是‘班再伊丹’(Panjaitan)。”唉！何必当初呢？

此外，县长也向广大民众坦承自己的能力相当有限，加上一些短处，所以难免出点毛病，甚至表示若严重犯错甘心受天谴。“我从来没有鄙视、侮辱别人的念头，如果认为我污蔑了别人，我愿意遭受任何形式的惩罚。”这位由民主党推选的县长信誓旦旦的说。

《罗盘电视》(KOMPAS.TV)海洋及投资统筹部的发言人佑迪(Jodi Mahardi)说明已收到布迪县长因“误读”统筹部长名字而表达的歉意。“是的，卢胡特部长已看过信并宽恕了。因为县长已正式道歉。”部长“大人

大量”，对于自己名字的叫法不太放在心上。

何况，部长目前还有更为紧急的疫情防控及调度限制令等事物要办。佑迪奉劝县长别太纠结于“误读名字”的事，“希望今后县长仍专心公务民生，并更为关注该地区 PPKM 的实行。”他对县长愿意受“诅咒”的表态持低调处理，表示道歉的意愿已被部长接受了。

其实，早在8月12日，《时代网》(TEMPO.CO)就已报道，肃贪局(KPK)于11日在班惹内卡拉(Banjarnegara)县府办公室及县长公馆搜集证物。因为县长可能牵连该县公共工程局(PUPR)于2017-2018年度的供应承包及租金预算，甚至包

括一些小费(gratifikasi)津贴。不过，肃贪局尚对该贪腐案进行深挖与调查，并没有将县长定为嫌疑犯。

自由媒体人卢迪(Rudi S.Kamri)在其 Opini Rudi 的清谈视频中评论，有县长竟然敢公开以“搞笑”的心态频频“误读”现任统筹部长的正名，此风不可长，内政部长及中爪哇省长应该运用现有的行政规定对相关县长给予惩罚。此外，很多省市领导经常自恃是当地人民以“民主”程序选出来的，中央政府不能“奈我何”，甚至养成了地方“小皇帝”的傲骨和霸气。希望相关的宪法能逐步改善，杜绝那些挟持民意的“小皇帝”的嚣张气焰。

有情人终成眷属 (小说)

■ 万隆：玉平

“靳儿，总之，我不喜欢你和你妮娜谈恋爱！更不要说娶她进门！”莉华斩钉截铁地对她的儿子吼。然后又放低了声音：“她不是华人，她的宗教也和我们不一样，你们怎能在一起呢？”听了妈妈的那番话，陈靳不出声，他本是个沉默寡言的人，这个时候妈妈正生气，他也不敢顶撞她！不过陈靳没想到当他告诉妈妈他和印尼友族女孩妮娜的恋爱关系时，妈妈的反应会是那么激烈：“如果你真的要娶妮娜，我就和你脱离母子关系！”看儿子不出声，莉华又抛下了这句狠话，然后离开，丢下陈靳一个人呆坐在客厅里。妈妈不可理喻的想法及对印尼友族的偏见真让陈靳无法理解和烦恼，他拿起了电话，拨通了妮娜的电话号码：“喂！妮娜，刚才我已向妈妈坦白了我们的关系……”“你妈妈怎么说，她赞成吗？”妮娜没等陈靳说完，就迫不及待地问。“妈妈不同意我们在一起，还说如果我要娶你，她就和我断绝母子关系！”“啊！那怎么办呢，靳，你可是我一生一世爱的男人，如果因你妈妈的反对，我们不能走在一起，我就终生不嫁！”妮娜带着极度伤感的声音对陈靳说。“不，你别那

么想，妮娜，我决不会因妈妈的反对而离开你，我们等吧，等到妈妈同意了，我们才结婚好了。”“好，靳，只要能和你在一起，我愿意等，就算等上五年，十年，二十年……我也等，我是非你不嫁！”放下了电话，陈靳深深地叹了一口气，他不愿再想下去，今后他该怎么办？只是他铁了心，他决不会因妈妈的反对而离开妮娜！

莉华早年丧夫，丈夫生前是位教授，因车祸逝世，留下了陈靳和陈靳一对儿女，幸好莉华的哥哥是位富商，妹夫意外身亡后，除了安排妹妹莉华在他公司工作外，也负责了莉华两个孩子的读书费用，让他们读名校，受最好的教育。陈靳自小听书，读书成绩好，读大学时还考进了省城的一间重点大学，并以优异的成绩读完大学。毕业后，很快地就在一间外企公司上班，就在公司里陈靳认识了妮娜。妮娜皮肤黝黑，长发披肩，精神饱满，是个地地道道的印尼友族少女，虽不是个大美人，但温柔、有气质、工作勤奋，颇得上司和同事们的喜爱。陈靳是一个英俊的帅哥，为人低调，不善言谈，但和妮娜共事两年后，他竟默默地爱上了善良的妮娜。而妮娜对陈靳也有好感。就这样陈靳向妮娜表白了爱意，妮娜欣然接受，很快地这一对年轻人即是

同事，又是爱侣。和妮娜恋爱了一年后，陈靳决定向妈妈公开她和妮娜的关系，陈靳工作的城市和妈妈住的城市不一样，他每逢星期五下班后，就自己驾车回妈妈的家。姐姐陈姗去年结婚后，就只有妈妈一个人住，幸好还有一个工作了十多年的老佣人陪伴。但陈靳没想到当他告诉了妈妈和妮娜的事后，会遭到妈妈的反对！陈靳是个孝子，想到父亲死得早，妈妈又当父又当母的把他们姐弟俩含辛茹苦地养大，他不愿伤妈妈的心，但他也不愿离开妮娜，伤妮娜的心。在孝和爱不能两全下，他只有等，等到妈妈答应他要妮娜进门……

等！等！等！五年过去了，妈妈不答应，还到处托人帮陈靳找对象，陈靳不为所动！十年过去了，妈妈仍旧不点头，二十年过去了……莉华累了，知道自己熬不过那个对爱情始终不渝的儿子，她已无能为力和哥哥再耗下去了！况且哥哥和亲友也常常劝她，这么多年过去了，就成全陈靳和妮娜好了。终于，莉华答应陈靳和妮娜结婚。

陈靳和妮娜这对苦命的异国鸳鸯终于等到了妈妈的允许，让他们结婚，结束了二十年的马拉松恋爱，在教堂牧师的见证下，举行了一场简单的婚礼，成了一对合法恩爱的夫妻。天下有情人终成眷属！

山口洋的湖光山色

■ 雅加达：曾千

宋冬野在《关忆北》里唱：他们说，柔软的地方总会发生柔软的事。

而我现在要谈的是——我的故乡山口洋。是的，山口洋是一个美丽的小城。每每的蓝天白云，傍晚悬挂着彩霞的天空，就衬托着悬挂了一片红彤彤。海滨长沙坝，更是令人流连忘返的乐园。

山城山口洋，常是天气晴朗，常挂着白云蓝天，春光明媚，风和日暖。偶而飘来阵雨就常会令人有凉爽的快感，令人无尽的神往眷恋。留下了令人迷醉的景象。这醉人的连绵细雨，也绵绵地洒湿了布满青苔的石块。也滋润了渴望中的花草草。滴滴水珠，一点点、一滴一滴地，驱散了热天的浮躁和阵阵疲惫。

我好似感觉，这小镇是没有季节的，也许是岁月在这里停驻吧。可是，另一面更令人欣慰的是：这里一年四季好阳光，树木常青草不黄，只有虫鸟无豺狼。故此，明媚的风光，终年地滋养了这座美丽山城的好山好水。

历史悠久的“荷兰桥”(现今已重建)。因为环境的气候凉爽，素有“小万隆”之称。参天大树木排列路旁。当悠闲坐在树下时，静听树上小鸟的轻唱，骑着车和路过的人，都微笑着向我们招手致意，令人快慰不已。

闲坐树下静思，又想起了这一素有“小万隆”之称的美名，心中不禁又荡起了激动之情，就不期然而约而同地唱起了《哈啰，哈啰，万隆》……把树上的小鸟也唱醉了，都停下不再啾啾。

如花的岁月，锁住在这里，锁住这片树阴底下的令人留连忘返的醉人景色里。唱了又一首的欢歌。把如荷的容颜，如莲岁月锁在这里，锁住这令人陶醉而流连忘返的凉爽树荫底下。

我们欣赏了令人响往的所在，大伙儿就一起驱车前往海滨“长沙坝”。到了“长

沙坝”，徒步涉过红水浅线的“红水港”，来到大石块旁的“三保公庙”。这里香火不断，到访者都诚心膜拜。

走在软绵绵的沙滩上，一边眺望茫茫的大海，此刻的大海正风平浪静。除了微波动荡以外，远处还飘着几艘渔船。海面上，海燕飞越似箭，海鸥却悠悠地飞过去。辽阔海面，喜爱玩水的伙伴们，都逐一亲切地向海鸥招手致意都差点忘了今昔身处何方。玩得留连忘返。泡在海水里，又唱起：我的名字叫海燕，我生活在大海边……

钢珠语录



by 胡刚刚



日惹的爪哇华人皮影戏 (2)

德薇·沃罗·列诺·玛斯杜蒂 (Dwi Woro Retno Mastuti)

颜传新

1925年到1967年间，在日惹出现了一种爪哇华人皮影戏，也称噶噶戏(Wayang Thithi)。“噶噶”一词源于一种木制乐器的声音。如果轻敲这种有孔的乐器，就会产生类似“噶……噶……噶……”的声音。在爪哇人听来，这种声音就像“噶……噶……噶……”一样。噶噶戏的故事剧本通常是中国神话传说或者传奇故事。据泽尔特曼称，这些爪哇华人皮影戏表演的剧本都是由颜传新编写的。

颜传新(Gan Thwan Sing)是一位才华横溢的专业皮影戏艺人，1885年出生在中爪哇省格拉登县(Klaten)查帝依镇(Jatinom)，1967年逝世。小时

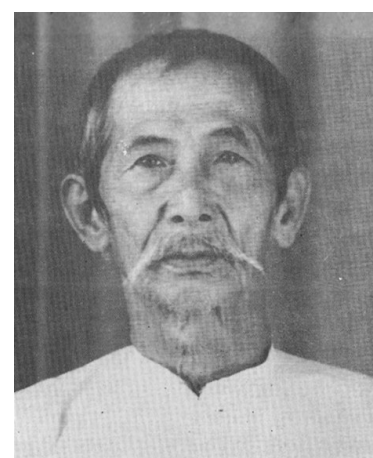
候，颜传新和爷爷颜英发(Gan Ing Kwat)一起生活。颜英发完整地继承了中华传统，他不仅会说汉语，写汉字，还熟知中国古典传奇故事。颜传新将爷爷的藏书翻来覆去地阅读，使他能够将中国古典传奇故事中角色的身相熟记于心。而与当地村民的交流则使他更好地了解和融入当地的社会生活。颜传新的爱好之一便是通宵达旦地观看皮影戏表演。

20世纪初，颜传新移居日惹。不同于那些与他年龄相仿，选择从商的土生华人朋友，颜传新更热衷于表演艺术。于是，他在日惹学习皮影戏表演和卡拉威丹音乐曲调(Karawitan)，发掘自己的

天赋潜能。灵活多变的心态带领颜传新进入到更加广阔的交流平台。比如他曾在日惹一个土生华人经营的业余话剧社里当过话剧演员。当颜传新的皮影戏表演技巧炉火纯青时，他萌生出要创造一种全新的皮影戏表演形式的想法。

这一构想是中国、爪哇这两种截然不同的文化背景的融合。他以中国的传奇故事作为脚本，以爪哇皮影戏表现手法作为演绎方式。颜传新既是剧本创作者同时也是皮影戏表演者。他的剧本都是用爪哇语和爪哇文字创作，例如《帝靖的婚礼》(Thig Jing Nga Ha Ping Se: Rabenipun raja Thig Jing)。

泽尔特曼在他的书中



颜传新

(爪哇华人皮影的发明者)

(1976)写道：“颜传新是一个不世出的天才，开创了爪哇华人皮影戏这一伟大的艺术形式。”颜传新的独子名叫伽尼·卢吉多(Gani Lukito)，他自认为没有像父亲一样的皮影表演才能。在卢吉多的亡妻李贵娘(Ny Lie Kwi Nio)看来，比起皮影戏，自己的丈夫更热爱玩音乐，拉小提琴。她

说道，公公给他们留下了一大摞的爪哇华人皮影戏剧本手稿，全用爪哇文字写就。由于这些文字材料晦涩难懂，所以最后都被付之一炬。目前，颜传新的孙女住在他日惹佐格内卡兰(Jogonegaran)的房子里。

爪哇华人皮影戏剧本

这本手稿开篇介绍了故事标题、故事发生地点(如天庭)、皮影角色名字，结尾则是故事注解。表演过程中，不论是叙事、吟唱还是开场白，都运用了爪哇皮影戏习语。皮影戏故事中的人物角色、国家、王国、属国和天庭皆按其闽南语中的原名写就。其他的官阶、官职、头衔等大多采用爪哇术语，如王侯(Narendra)、王子(Pangeran)、宰相大臣(Patih)、侯爵(Adipati)、宫廷高级大臣(Bupati)、德莽公(Tumenggung)、统帅(Senapati)、苦行僧(Pandhi-

ta)、婆罗门(Brahmana)、贵族(Radyan)、贵族夫人(Dyah)、内侍(Abdi)、士兵(Prajurit)等等。

日惹的爪哇华人皮影戏手稿是演出的故事脚本，它以散文为书写文字，使用爪哇语与爪哇文字。这份手稿可以说是研究和重建爪哇华人皮影戏表演的唯一珍贵史料。到目前为止，我还没发现其他类似的手稿。柏林收藏的有关薛仁贵的爪哇华人皮影戏手稿中，部分手稿标题如下：《薛仁贵征西之进军望王关》[Sik nJin Kwi Cing Se dumugi ing kitha Ong Ong Kwan (288, VII.3/ Hs. Or.10545)]和《薛仁贵征西之金吴关》[Sik nJin Kwi Cing Se dumugi ing kitha Kim Gu Kwan (288, VII.4/ Hs. Or.10545)]。

(原载《华人在印尼民族建设中的角色和贡献(第二册)》。本篇未完待续)